

## **ISABEL A. GÓMEZ NOBIS**

### **Professional Translator German - Spanish**

Address: C/Poeta Paco Aquino, nº 57, 9º1. 04005 Almería (SPAIN)

Tel: +34 669101485

E: igomez.office@gmail.com

### **ACADEMIC EDUCATION**

- **Postgraduate courses** on German and Spanish typographical syntax (2013).
- **Postgraduate course** as Spanish Teacher (2016). Certification of the Universidad Europea de Madrid.
- **Professional course** in Environmental Interpretation and Education (2018)
- **Master's Degree in Translation and Interpreting**, German-Spanish (2002-2004). University of Seville
- **Bachelor's Degree in Translation and Interpreting** (1994-1998). University of Granada, Spain. Working languages: German and English.

### **EXPERIENCE IN TRANSLATION**

18 years working as a freelance and in-house translator and interpreter:

- **October 2019 - April 2020:** In-house translator and interpreter for the Municipal Council of Granada.
- **February 2013 - September 2019:** Freelance Translator, mainly working from home.
- **February 2012 - January 2013:** In-house translator for a gaming company in Málaga.
- **November 2002 – January 2012:** Freelance Translator, mainly working from home.

#### **Areas of specialization in translation:**

- Marketing content for large multi-national companies.
- Contracts, law, tourism promotion, travel, popular scientific texts, cosmetics and medicine.
- Information Technology, Construction and Engineering, Scientific and technical reports.

- Technical manuals, catalogs on product specifications and descriptions.
- Gaming.
- History and culture relating to the heritage and landscape of Granada.
- Psychology: translation of a book for the University of Almería, 2011, Author: Volker Roder.

#### **Proficiency in I.T. and translation software**

- CAT Tools: SDL Trados Studio 2014; Transit and Memo Q.
- Microsoft Office 2010.

#### **ADDITIONAL EXPERIENCE**

- **2019-2020:** 2019-2020: Guided tours undertaken in English, German and Spanish in Granada for the Museum of the Sacromonte Cave Dwellings.
- **2002:** Technical Adviser in an Association of Returning Migrants from Germany, France and other countries (ASALER).
- **2000- 2001:** Hotel receptionist in Hotel Playa, Roquetas de Mar, Almería.